

У ПРЕДВЕЧЕРЈЕ

Опет канте
брижљиво напуњене водом. Опет
неугасиви пожари, жеђ умирућих.
Гас-маске набављене по повољним цијенама
крај креветâ. И мржња је
чврсто инсталирана попут страха.
Слијепце и богаље одбијају
с врата: блажен коме
припадају још једна. Тамнопутима пријети
смрт, мајстор из Њемачке
нипошто сам, много више господар
свијета. Хоплити* се вуку
улицама, пију
нам крв у своје здравље, уживају
наше месо. Старица у сливнику
не награђује ослобађање од костију.
Пацови се
враћају из књижевности
у настањиву стварност,
као побједници изгубљених попут добијених
битака.

Маји 2003.

* Хоплит – тешко наоружани пјешак код старих Грка.
(Прим. прев.)

ЂУТАЊЕ

је широко распрострањена навика.
Празна чаша уздржава се
од мишљења о пијанцу.
Стање мировања преминулих
личи на мировање машинâ којима
ипак злосрећно
ускрснуће пријети. И биљке,
лукаве какве јесу, знају о
опасностима говорења. Чему
уста ако не само за
јело. Ријечи, фалсификати
стварности, признају
нијемо своје промашаје.
Вриска бесмислена јер хоће да именује
неизрециво. Зато и
недостаје универзуму
за све оне властитим брбљањем
заглушене глас
самилости.

12. 11. 2006.

ПРОДУЖЕНО ЗАВЈЕШТАЊЕ

GLORIA MEMORIA

Удовица размишља како
да одржи будним сјећање
на познатог одсељеника?
Камење је трајно, али
вријеме које се круни
гаси полако чак верзале. Једанпут
је сама тражила своје родитеље
на оном гробљу и није нашла ништа
сем сну сличних преликаних слика.
Ријека Лета преплави
сваку земљу и покопа испод себе
све те површне схеме које
су мислиле да живе. Удовица
опуномоћи каменоресца
ког исти заборав очекује.

29. 6. 2008.

ЂУЗЕПЕ УНГАРЕТИ

Њега је обасјавало неизмјерљиво,
нас само измјерљиво.
С безболном радозналошћу полагамо
склопни мјерни штап на наше ране.
Бројеви показују дубину
повреда.
За разрјешење наредне загонетке
надлежна су реагенсна стакла.
А очи, притиснуте на сочива,
прегледају свијет,
ову главу чиоде,
до најситнијег детаља.
Потомке Унгаретија занима
четврта димензија новца
и квадратура мозга
у нашем пропашћу датираном
овостраном животу.

3. 11. 2008.

ПРОДУЖЕНО ЗАВЈЕШТАЊЕ

ТОМАС ТРАНСТРЕМЕР

Управо у Малмеу
сусретне га се вазда
изнова. Једанпут раније,
у моменту непажљивости
изгубио је свој глас. Сад
носи језик са собом закључан
у грудном кошу. Смијеш се
умјесто тога непрестано,
јер га само анђео на руци његовој
разумије, неизрециву тајну
неписаног пјесништва.
Кроз једна тако лијепа уста
поред себе
значајно прећутана.

29. 6. 2008.

ЗБИГЊЕВ ХЕРБЕРТ

Има већ томе
како је заувјек отишао: пјесник
из Пољске. Заносећи се
болестан од многих чаша,
Гост са непроналажљивог Истока,
туђ међу себи самима
туђим Нијемцима. Знао је
њихов језик а ипак није никог
разумио. Утегнуто су му
показивали своје стихове и риме,
врло уредне од времена кум Гетеа.
Али ти потичеш из крвљу нађубрених
шума и у прах претворених градова,
дакле са ове земљописне карте,
раскомадане између Москве, Берлина
и Беча, ти си умакао
у једну слободу
о којој овдје код нас нико никад
ни слутио није.

12. 2. 2009.

ПРОДУЖЕНО ЗАВЈЕШТАЊЕ

НЕКА СТВАРНОСТ

Један поглед кроз дурбин
и ти знаш довољно. Ту напољу
и ти си напољу
ни за кога попут тебе. Тамна материја,
хладна супстанца, у месо
скривена. Понекад провале, смртоносне
за овог или оног или многе.
Док смо још романтичари били,
живјели смо у унутрашњости једног
замагљеног огледала. Сада,
кад себе видимо, напољу и
унутра, налазимо на планети
ону пустињу коју
само предобро познајемо.

17. 2. 2009.

КРИК ЗА ПОМОЋ

Наједанпут свјетиљка
изнад кућних врата.
Ко туда управо промаче? Онај дух
који себи тијело гради?
Као прилика срне или мачке
успут ка неком усамљеном лежају?
Нека ноћна дангуба?
Неки тип у потрази
за месом и крвљу и сузама?
Биће да је моја сопствена сјенка
Немирно околу тумарала, кад сам већ
био затворио капију
као ишчитану књигу.

13. 6. 2009.

ПРОДУЖЕНО ЗАВЈЕШТАЊЕ

ПЈЕСМА

чека дуго
на свој час, срећан
или несрећан. Чека
дан, годину дана,
читава живот, прије
но што сама почне да живи.
Поново васкрсли феникс
из безданог црнила
лети или бјежи
кроз зидине и зидове, поред
бајонета и дречавих фасада.
Увијек изнова прогоњена и жаљена
кад недостаје, презирана и изнова
поздрављана као добродошла:
пјесма.

27. 6. 2010.

СВЈЕТСКА ИСТОРИЈА, УКРАТКО

Мајке су увече звале
дјецу у кућу. Све док
никакве више куће не бјеше, никакве дјеце,
никаквих мајки, никаквог гласа и
никаквих ријечи за то.
Само је свјетлост знала о ствари,
али је пустила да јој тама
свједочанство украде.

17. 8. 2010.

ПРОДУЖЕНО ЗАВЈЕШТАЊЕ

ПРАШЊАВЕ ВИЈЕСТИ

Већ отада је падала киша
с разним свјетлосним појавама
без значаја с неба.
Незаштићени смо се генерацијски
шуњали кроз олујна времена.
Ту и тамо губио се пртљаг
или већ неко. Ја сам нађох себе
поново у бироу за нађене ствари. Али
ником нисам недостајао.
Сваки час мртви су силазили с возова
спремни за прерађивање.
Установљени писмени знаци
открише хоризонт,
пошто иза њега истрајаваше Ultima Thule,
непрестано недостижна. Иако
су аутомобили постали бржи. Свакојаке
шарене музге украшавале су
понуђене барице, тако да
нико од нас није опажао своју
слику у огледалу. Тако се изгубило све
и свако до даљњег
у пијеску за посипање.

22. 8. 2010.

САДРЖАЈ

ТАКО А НЕ ДРУГАЧИЈЕ

О НЕКИМА КОЈИ СУ СЕ ИЗВУКЛИ	5
ПОДСМИЈЕХ	6
СЈЕНКА	7
СЈЕЋАЊЕ IV	8
НОВОЗАВЈЕТНА	10
КЛАСИЦИ	11
СПОМЕНИК	12
МЕДУЗА	13
ПОКЛОН ГОСТУ	14
ИЗВЈЕШТАЈ О СТАЊУ	15
О АРХЕОЛОГИЈИ НАШЕ ПРОСУТОСТИ	16
ТРАГ	18
ДР БЕН, КАСНИ ФОТОС	19
ПРИ ЧИТАЊУ ЛЕНАУА	20
ИДИЛА	21
СУМРАК БОГОВА	22
БРАТ КЛАЈСТ	23
ЈУТРО	24
БЕРЛИН БЛАГОВРЕМЕНО	25
БЕРЛИН – ПАЛЕОНТОЛОШКИ	26
ГЕТЕ – ЈАКО ПОБОЉШАН	27
ПРЕМА КЛАЈСТУ	28
СЈЕЋАЊЕ НА СИРОТОГ Б. Б.	29
РЕМИНИСЦЕНЦИЈА	30
ИЗ ЊЕМАЧКЕ ПРОШЛОСТИ	31
БЛАСФЕМИЈА	32
МОЈ ГОЛЕМ	33
ПЈЕСМА ЗА ПЈЕСНИКЕ	34
БОГИЊИ СЛЮ	35
МОЈ ПРИЛОГ ИСТОРИЈИ БАЛКАНА	36

МАЂИОНИЧАР.....	37
ДЕКЛАРАЦИЈА	38
ПОЉУБАЦ	39
ПОСЈЕТА.....	40
МАЛОЉЕТНИМ НАЗИВАЈУ НАС И СЛУГЕ	41
У ЈУЛУ	42
ИНДИЦИЈА	43
ДАВАТИ ЗНАЧИ УЗИМАТИ	44
ИГРА.....	45
ХИМНА	46
У ГАЛЕРИЈИ	47
СУДБИНСКА ОПОМЕНА.....	48

КАД ЖИВОТ БЈЕШЕ ЗАБАДАВА

О ОСОБИ.....	49
GOOGLE EARTH	50
ЖИВОТ НА СЕЛУ	51
ПЕРСПЕКТИВА	52
СЈЕЂАЈУЋИ СЕ ПЕТЕРА ХУХЕЛА	53
ЕЛЕГИЈА.....	54
НОВЕМБАР.....	55
ПО ХАЈНЕУ	56
ЛЕКТИРА.....	57
ТЈЕЛЕСНЕ СТВАРИ	58
ДРУГА ИЗЈАВА ЉУБАВИ	59
ИСТРАЈНОСТ.....	60
СМРТ ФИЛОЗОФА.....	61
КАВАФИ	62
Б. Б. У КАСНОМ СЈЕЂАЊУ.....	63
СЕОБА НАРОДА	64
ЦИЈЕНА	65
ХОРОСКОП	66
КО ТОКОМ ВАЗДА УМОРНОГ ЈУТРА	67
СТАРЕ ЖЕНЕ	68
КРАЈ МИЛЕНИЈУМА	69

ОПОМЕНА	70
СВИЈЕТ РАЗГЛЕДНИЦА	71

ПРОДУЖЕНО ЗАВЈЕШТАЊЕ

У ПРЕДВЕЧЕРЈЕ	72
ЂУТАЊЕ	73
GLORIA MEMORIA	74
ЂУЗЕПЕ УНГАРЕТИ	75
ТОМАС ТРАНСТРЕМЕР	76
ЗБИГЊЕВ ХЕРБЕРТ	77
НЕКА СТВАРНОСТ	78
КРИК ЗА ПОМОЋ	79
ПЈЕСМА	80
СВЈЕТСКА ИСТОРИЈА, УКРАТКО	81
ПРАШЊАВЕ ВИЈЕСТИ	82
STALLSCHREIBERSTRASSE, БЕРЛИН	83
МИ НОРМОПАТИ	84
ПРИРОДНА ИСТОРИЈА	85
ИЗ МОГА ЦАРСТВА СЈЕНКИ	86
ORLANDO FURIOSO	87
ПОЕТЕ	88
КАЛЕИДОСКОП	89
ДИЈАГНОЗА	90
ЗАУВИЈЕК ПИСМЕНО УТВРЂЕНО	91
КАДА СМО НАГЛО	92
ЈУТРОМ У СЕДАМ	93
У ЈЕРУСАЛИМУ	94
ОДЛУЧУЈУЋИ ТРЕНУТАК	95
У ГОСТИМА	96
СЛЮ	97
АСТРОНОМСКА МЕДИТАЦИЈА	98
БЕЛЕШКА О ПЕСНИКУ	99
БЕЛЕШКА О ПРЕВОДИОЦУ	103

Гинтер Кунерт
СУДБИНСКА ОПОМЕНА

Прво издање
2016.

Уредник и рецензент
Ненад Шапоња

Лектура
Наташа Дракулић

Коректура
Марија Мејић

Припрема за штампу
Саша Пешић

Пласман
Књижара АГОРА
тел. 023-526-738; 064-648-2288

Издавач
АГОРА
Зрењанин, Коче Коларова 12 А
Агора – издаваштво, Нови Сад, Илirsка 16 А
e-mail: ns.agora@gmail.com ; www.agora-books.co.rs

За издавача
Драгослава Живков Шапоња

Штампа



Сајнос, Нови Сад, Момчила Тапавице 2

CIP – Каталогизација у публикацији
Библиотека Матице српске, Нови Сад

821.112.2-14

КУНЕРТ, Гинтер, 1929-

Судбинска опомена : изабране песме / Гинтер Кунерт ; [изабрао и с немачког превео Стеван Тонтић]. - 1. изд. - Нови Сад ; Зрењанин : Агора, 2016 (Нови Сад : Сајнос). - 107 стр. ; 17 цм. - (Библиотека „Аријел” ; књ. 10)

Изворник на нем. језику. – Тираж 300.

ISBN 978-86-6053-195-9

COBISS.SR-ID 307638279